

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jefta wchodził do Mispy, do swojego domu, oto jego córka wyszła mu na spotkanie z tamburynami i tańcami, a miał tylko ją, jedynaczkę, żadnego poza nią syna ani córki.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy Jefta wracał do Mispy, do swojego domu, jako pierwszą zobaczył swą córkę! Szła mu na spotkanie w tańcu i przy dźwiękach tamburyn. Miał tylko ją — jedynaczkę. Poza nią nie miał syna ani córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Jefte wracał do Mispy, do swego domu, oto jego córka wyszła mu naprzeciw, z bębnami i muzyką. A była ona jedynaczką, <i>bo</i> nie miał żadnego syna ani innej córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wracał Jefte do Masfa do domu swego, oto, córka jego wyszła przeciw niemu, z bębny, i z muzyką; a ta była jedynaczka, <i>bo</i> nie miał żadnego syna ani innej córki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się wracał Jefte do Masfa, domu swego, wybiegła przeciw jemu jedyna córka jego z bębnami i z tańcy: <i>bo</i> nie miał innych dzieci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy potem wracał Jefte do Mispa, do swego domu, oto córka jego wyszła na spotkanie, tańcząc przy dźwiękach bębenków, a było to dziecko jedyne; nie miał bowiem prócz niej ani syna, ani córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jefta przyszedł do Mispa i zbliżył się do domu swojego, oto córka jego wyszła na jego spotkanie z bębenkami i tańcami; była zaś ona jedynaczką, oprócz niej nie miał ani syna, ani córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jefte wrócił do Mispy, do swego domu, na spotkanie wyszła mu jego córka, tańcząc przy dźwiękach bębenków. Miał tylko ją jedną, a oprócz niej nie miał syna ani córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jefte przybył do Mispy, do swojego domu, wybiegła mu na spotkanie jego córka, tańcząc i uderzając w bębenki. A miał tylko ją, jedyną; oprócz niej nie miał ani syna, ani córki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jiftach przybył do Micpa, do swojego domu, oto wybiegła mu naprzeciw jego córka, tańcząc i uderzając w bębenki. A miał ją tylko jedną, oprócz niej nie miał ani syna, ani córki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Iftach przybył do Micpy, do swego domu, z bębnami i płasami wyszła na jego spotkanie jego córka. Była ona jego jedynaczką; oprócz niej nie miał ani syna, ani córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Jefte przybył do Micpy do swego domu, a oto wyszła mu naprzeciw jego córka, grając na tamburynie i tańcząc! A była jego jednym jedynym dzieckiem. Oprócz niej nie miał ani syna, ani córki.